

**ЦЕННОСТНЫЕ КОНЦЕПТЫ В ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЕ МИРА:
СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ КИТАЙСКОГО И РУССКОГО
ЯЗЫКОВ**

Аннотация: Данное исследование посвящено сопоставительному анализу ценностных концептов в русской и китайской языковых картинах мира. Цель работы заключается в выявлении ключевых аксиологических доминант, их языковых репрезентаций и культурно-исторических оснований. Методологическая база включает концептологический подход, семантический и компонентный анализ, что позволяет рассматривать ценностные категории как многомерные образования. В русском языке акцент сделан на концептах «справедливость», «душа» и «свобода», отражающих эмоционально-экзистенциальные аспекты национального сознания. В китайском языке

центральное место занимают концепты «和谐» (гармония) и «孝» (сыновняя почтительность), демонстрирующие социальную иерархичность и холистическое мировосприятие. Особое внимание уделяется влиянию православной традиции и конфуцианско-даосского наследия на формирование ценностных систем. Результаты исследования имеют значение для межкультурной коммуникации и методики преподавания языков, подчеркивая необходимость учета аксиологических различий.

Ключевые слова: Ценностные Концепты, Языковая Картина Мира, Русский Язык, Китайский Язык, Межкультурная Коммуникация

Yao Xinyue

Master

Perm State National Research University

**VALUE CONCEPTS IN THE LINGUISTIC PICTURE OF THE WORLD: A
COMPARATIVE ANALYSIS OF CHINESE AND RUSSIAN**

Abstract: This study is devoted to a comparative analysis of value concepts in the Russian and Chinese linguistic worldviews. The aim of the work is to identify key

axiological dominants, their linguistic representations, and cultural and historical foundations. The methodological basis includes a conceptological approach, semantic and component analysis, which allows value categories to be considered as multidimensional formations. In Russian, the emphasis is on the concepts of “justice,” “soul,” and “freedom,” which reflect the emotional and existential aspects of national consciousness. In Chinese, the concepts of “和谐” (harmony) and “孝” (filial piety) occupy a central place, demonstrating social hierarchy and a holistic worldview. Particular attention is paid to the influence of the Orthodox tradition and the Confucian-Taoist heritage on the formation of value systems. The results of the study are significant for intercultural communication and language teaching methods, emphasizing the need to take axiological differences into account.

Keywords: Value Concepts, Linguistic Worldview, Russian Language, Chinese Language, Intercultural Communication

Введение

Изучение ценностных концептов в языковой картине мира представляет собой важное направление современной лингвистики, поскольку язык

выступает не только средством коммуникации, но и инструментом отражения глубинных культурных смыслов. Ценностные концепты, закрепленные в лексике, фразеологии и дискурсивных практиках, формируют специфическое восприятие действительности носителями языка. Их сопоставительный анализ позволяет выявить как универсальные, так и национально-обусловленные особенности мировосприятия. В условиях усиления межкультурного взаимодействия исследование ценностных доминант русского и китайского языков приобретает особую значимость, так как способствует более точному пониманию ментальных и коммуникативных различий между представителями двух лингвокультур.[1]

Целью данной работы является выявление и системное сравнение ключевых ценностных концептов в русской и китайской языковых картинах мира. Для достижения поставленной цели необходимо решить следующие задачи: определить критерии отбора ценностных концептов, установить их языковые репрезентации в каждом из языков, а также проанализировать культурно-

исторические факторы, повлиявшие на их формирование. Особое внимание уделяется тому, как абстрактные ценности материализуются в конкретных языковых единицах и грамматических структурах.

Методологическую основу исследования составляют принципы концептологии, разработанные в трудах отечественных лингвистов, а также методы семантического и компонентного анализа. Концептологический подход позволяет рассматривать ценностные категории как многомерные образования, включающие когнитивный, эмотивный и культурный компоненты. Семантический анализ направлен на выявление специфики вербализации концептов в лексико-фразеологической системе каждого языка. Такой комплексный подход обеспечивает научную строгость и достоверность полученных результатов, что соответствует требованиям современных лингвистических исследований.

Актуальность работы обусловлена не только теоретической значимостью изучения ценностных концептов, но и практической необходимостью

углубленного понимания культурных кодов, лежащих в основе русско-китайского диалога. Полученные данные могут быть использованы в дальнейших исследованиях в области межкультурной коммуникации, лингвокультурологии и методики преподавания языков.

Теоретические основы изучения ценностных концептов

В современной лингвистике ценностный концепт понимается как сложное ментальное образование, отражающее значимые для определенной лингвокультуры идеи и категории. Данное понятие находится на пересечении когнитивной лингвистики и лингвокультурологии, поскольку сочетает в себе как языковую, так и внеязыковую составляющую. Ценностные концепты структурируют сознание носителей языка, выступая ключевыми элементами языковой картины мира системы представлений о действительности, закрепленной в семантике языковых единиц. Языковая картина мира не является пассивным отражением реальности, а формируется под влиянием культурно-исторических факторов, что обуславливает ее национальную

специфику.

Специфика выражения ценностей в языке проявляется на различных уровнях: лексическом, фразеологическом и паремиологическом. На лексическом уровне ценностные концепты вербализуются через ключевые слова, обладающие высокой семантической плотностью и культурной значимостью.[2] Фразеологические единицы, включая идиомы и устойчивые выражения, аккумулируют коллективный опыт и оценочные стереотипы, присущие конкретной лингвокультуре. Паремиологический фонд языка, представленный пословицами и поговорками, служит важным источником для реконструкции ценностных приоритетов, так как отражает нормативные установки и традиционные представления о должном. Формирование ценностных концептов представляет собой сложный процесс, обусловленный взаимодействием множества факторов. Культурный контекст играет определяющую роль, так как именно в рамках культуры вырабатываются системы смыслов и оценочных критериев. Исторический опыт нации также

оказывает существенное влияние, поскольку ключевые события и социальные трансформации находят отражение в языковом сознании. Философские и религиозные традиции задают концептуальные рамки, в пределах которых формируются представления о добре и зле, справедливости и долге. Взаимодействие этих факторов приводит к возникновению уникальных ценностных систем, которые, несмотря на возможные типологические сходства, сохраняют свою культурную идентичность.

Теоретическое осмысление ценностных концептов требует учета их динамической природы. Они не являются статичными образованиями, а эволюционируют под влиянием социальных изменений и межкультурных контактов. Однако их ядро остается относительно устойчивым, что позволяет говорить о преемственности ценностных ориентиров в рамках определенной лингвокультурной традиции. Изучение этих процессов способствует более глубокому пониманию механизмов взаимодействия языка, мышления и культуры.

Ключевые ценностные концепты в русском языке

Русская языковая картина мира формировалась под влиянием сложного взаимодействия исторических, культурных и религиозных факторов, что обусловило уникальность её ценностных доминант. В центре этой системы находятся концепты, обладающие особой значимостью для национального сознания и нашедшие глубокое отражение в языковой семантике. Такие базовые ценности, как «справедливость», «душа», «свобода», представляют собой сложные многомерные образования, сочетающие рациональные и эмоциональные компоненты.

Концепт «справедливость» в русском языковом сознании традиционно ассоциируется не только с правовыми нормами, но и с морально-этическими принципами. Его семантическое поле включает идеи правды, равенства и воздаяния, что проявляется в широком спектре лексических средств от абстрактного существительного «справедливость» до производных глаголов «справедлivity» и фразеологизмов «по справедливости». В грамматическом

аспекте данный концепт часто выражается через конструкции с модальными словами и инфинитивом, подчеркивающими долженствование. Концепт «душа» занимает особое место в русской аксиологической системе, отражая специфику национального мировосприятия.[3] В отличие от западноевропейских традиций, где это понятие часто связано с религиозным контекстом, в русском языке оно приобрело более широкое философско-бытовое значение. Лексические репрезентации концепта варьируются от высокого стиля («благородная душа») до разговорных выражений («душа нараспашку»). Грамматически данный концепт часто реализуется через конструкции с притяжательными местоимениями («моя душа»), что подчеркивает его личностную значимость. Концепт «свобода» в русской лингвокультурной традиции имеет сложную семантическую структуру, сочетая политические, философские и экзистенциальные аспекты. Его языковые репрезентации включают как книжную лексику («волеизъявление»), так и народные выражения («вольная воля»).[4] Грамматические средства выражения этого

концепта часто связаны с использованием дательного падежа («свобода человеку») и инфинитивных конструкций, что отражает идею потенциальности и неограниченных возможностей.

Языковые средства репрезентации ценностных концептов в русском языке отличаются богатством и вариативностью. На лексическом уровне это проявляется в развитой синонимии и антонимии, позволяющей выражать тонкие смысловые нюансы. Морфологические особенности включают активное использование уменьшительно-ласкательных форм для выражения эмоционального отношения к ценностям. Синтаксические конструкции часто строятся по принципу противопоставления, что отражает характерную для русского сознания дихотомичность мышления.

Связь ценностных концептов с русской культурной традицией прослеживается на всех уровнях языковой системы. Исторические события, литературные памятники и фольклорные тексты закрепили определенные модели интерпретации ключевых ценностей. Православная традиция оказала

значительное влияние на формирование концептов «душа» и «справедливость», тогда как социальные потрясения XX века переосмыслили содержание концепта «свобода». Эволюция ценностных концептов в современном русском языке отражает сложные процессы трансформации национального сознания. Некоторые традиционные ценности сохраняют свою актуальность, другие подвергаются семантической модификации под влиянием глобализационных процессов. Однако глубинные структуры языкового сознания демонстрируют удивительную устойчивость, что позволяет говорить о сохранении базовых ценностных ориентиров русской лингвокультуры.

Изучение этих процессов имеет важное значение не только для теоретической лингвистики, но и для практики межкультурной коммуникации, где понимание ценностных доминант становится ключом к эффективному взаимодействию. Русская система ценностей, зафиксированная в языке, продолжает оставаться живой и развивающейся системой, требующей постоянного научного осмысления.

Специфика ценностных концептов в китайском языке

Китайская языковая картина мира формировалась на протяжении тысячелетий под определяющим влиянием традиционной философской мысли, что обусловило уникальный характер её аксиологических доминант. В отличие от западных и русских ценностных систем, китайские концепты отличаются органичной взаимосвязанностью и строгой иерархичностью, отражающей принципы конфуцианской социальной организации.

Концепт «和谐» (гармония) занимает центральное положение в китайской аксиологической системе, пронизывая все уровни социальных отношений. Его семантическое поле охватывает как межличностные взаимодействия, так и отношения человека с природой и космосом. В языковом выражении данный концепт реализуется через обширный пласт лексики, включающей термины государственного управления, бытового общения и философских трактатов. Особую значимость приобретают сочетания с числительными, отражающие традиционные представления о балансе и пропорции. Концепт «孝» (сыновняя

почтительность) представляет собой краеугольный камень китайской этической системы. Его языковые репрезентации отличаются исключительной устойчивостью на протяжении веков, что свидетельствует о глубинной укоренённости в национальном сознании.[5] В лексическом плане данный концепт выражается не только прямыми номинациями, но и разветвлённой сетью производных понятий, описывающих различные аспекты семейных отношений.

Иероглифическая система письма играет особую роль в вербализации ценностных концептов. Каждый иероглиф представляет собой не просто графический знак, а сложный семиотический комплекс, несущий историко-культурную информацию. Этимологические компоненты иероглифов часто сохраняют древние ценностные смыслы, продолжающие влиять на современное языковое сознание. Контекстуальность китайского языка проявляется в том, что полное значение концепта раскрывается только в рамках целостного высказывания или текста, что соответствует традиционному холистическому

мировосприятию. Влияние конфуцианства на китайскую языковую картину мира проявляется прежде всего в строгой аксиологической иерархии и чёткой системе социальных ролей. Языковые единицы, выражающие межличностные отношения, неизменно содержат информацию о статусе коммуникантов.

Даосская традиция обогатила язык многочисленными концептами, связанными с природными циклами и принципом недеяния. Эти два философских направления, дополняя друг друга, создали уникальный баланс между социальной регламентацией и естественной спонтанностью.

Современные процессы глобализации и модернизации оказывают сложное влияние на традиционную систему ценностей. Некоторые концепты приобретают новые смысловые оттенки, другие сохраняют свою исконную семантику. Однако глубинные структуры языкового сознания демонстрируют удивительную устойчивость, что особенно заметно в устойчивых выражениях и пословицах, продолжающих активно использоваться в повседневной коммуникации.

Заключение

Проведенный сопоставительный анализ ценностных концептов в русском и китайском языках выявил как глубинные универсалии человеческого сознания, так и существенные культурно-обусловленные различия. Если русская языковая картина мира акцентирует концепты с ярко выраженной эмоциональной и экзистенциальной составляющей ("душа", "свобода"), то китайская система ценностей отличается большей ориентацией на социальную гармонию и иерархичность отношений. Эти различия находят непосредственное отражение в языковой семантике, грамматических структурах и дискурсивных практиках.

Перспективным направлением дальнейших исследований могло бы стать углубленное изучение динамики ценностных концептов в условиях глобализации, а также их функционирования в различных типах дискурса - политическом, медийном, художественном. Особый научный интерес представляет анализ того, как традиционные ценности адаптируются к вызовам современного цифрового общества.

Полученные результаты имеют существенное практическое значение для

оптимизации межкультурной коммуникации между русскоязычными и китайскоязычными носителями. Понимание аксиологических различий позволяет избежать коммуникативных неудач и достигать более точного взаимопонимания. В области преподавания языков исследование подчеркивает необходимость культурологического подхода, при котором усвоение языковых норм сопровождается формированием компетенции в сфере ценностных ориентаций носителей языка. Теоретическая значимость работы заключается в разработке методики сопоставительного анализа концептов, которая может быть применена и к другим языковым парам.

Список литературы

1. Петкау А. Ю., Шань Ц. Концепт "здоровье" в современных китайских и русских поговорках: сопоставительный анализ // Молодые голоса. 2014. Вып. 3. С. 36-45.
2. Чинг-Гво Ч. Концепт "НАДЕЖДА" в русской и китайской языковых картинах мира в свете сопоставительного лингвокультурологического анализа // Научный диалог. 2018. № 11. С. 76-91.

3. Пугачёва Е. Н., Криницкая М. Ю. Концепт "ДОСТОИНСТВО" в русской и китайской лингвокультурных картинах мира // Территория новых возможностей. Вестник Владивостокского государственного университета экономики и сервиса. 2022. Т. 14, № 4. С. 189-201.
4. Хайтун П. Сопоставительное изучение концептов русской и китайской лингвокультур: результаты и проблемы // Litera. 2019. № 2. С. 44-52.
5. Иванова А. Я. Специфика концепта "семья" в русской и китайской лингвокультурах (на примере пословиц о семье) // Общество: социология, психология, педагогика. 2019. № 7. С. 33-38.